



# ROMÁNIA

# HIVATALOS KÖZLÖNYE

A MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI KIVONATOS FORDÍTÁSA

XII. évfolyam – 10. szám. **I. RÉSZ**  
**TÖRVÉNYEK, DEKRÉTUMOK, HATÁROZATOK** 2000. január 20., csütörtök  
**ÉS MÁS AKTUSOK**

## TARTALOM

Szám

Oldal

### TÖRVÉNYEK ÉS DEKRÉTUMOK

- 198/1999. – Törvény a Románia, a Pénzügyminisztérium által képviselve, és a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank között a magánszektor intézményes fejlesztésére rendeltetett, 25 millió USA-dollár értékű jövőbeni műszaki segédleti kölcsönből 1,5 millió USA-dollár értékű előleg folyósítása tekintetében Bukarestben, 1999. január 26-án aláírt megegyezési levél ratifikálásáról szóló 51/1999. számú sürgősségi kormányrendelet jóváhagyásáról ..... 2
- 434/1999. – Dekrétum a Románia, a Pénzügyminisztérium által képviselve, és a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank között a magánszektor intézményes fejlesztésére rendeltetett, 25 millió USA-dollár értékű jövőbeni műszaki segédleti kölcsönből 1,5 millió USA-dollár értékű előleg folyósítása tekintetében Bukarestben, 1999. január 26-án aláírt megegyezési levél ratifikálásáról szóló 51/1999. számú sürgősségi kormányrendeletet jóváhagyó törvény kihirdetéséről ..... 2

### A KÖZPONTI KÖZIGAZGATÁSI SZAKSZERVEK AKTUSAI

- 581/1999. – A szállításügyi miniszter rendelete a veszélyes vagy szennyező anyagokat szállító tengeri hajók által teljesítendő minimális követelményekről ..... 3 – 5

### ÚJRAKÖZZÉTÉTELEK

- 41/1994. számú törvény a Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság szervezéséről és működéséről ..... 5 – 16

**TÖRVÉNYEK ÉS DEKRÉTUMOK****ROMÁNIA PARLAMENTJE****A KÉPVISELŐHÁZ****A SZENÁTUS****TÖRVÉNY**

**a Románia, a Pénzügyminisztérium által képviselve, és a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank között a magánszektor intézményes fejlesztésére rendeltetett, 25 millió USA-dollár értékű jövőbeni műszaki segédleti kölcsönből 1,5 millió USA-dollár értékű előleg folyósítása tekintetében Bukarestben, 1999. január 26-án aláírt megegyezési levél ratifikálásáról szóló 51/1999. számú sürgősségi kormányrendelet jóváhagyásáról<sup>x)</sup>**

**Románia parlamentje** elfogadja a jelen törvényt.

Egyetlen szakasz. – Jóváhagyja a Románia, a Pénzügyminisztérium által képviselve, és a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank között a magánszektor intézményes fejlesztésére rendeltetett, 25 millió USA-dollár értékű jövőbeni műszaki segédleti kölcsönből 1,5 millió USA-dollár értékű előleg folyósítása tekintetében Bukarestben, 1999. január 26-án aláírt megegyezési levél ratifikálásáról szóló, a Monitorul Oficial al României I. Részének 1999. április 29-i 186. számában közzétett 1999. április 26-i 51. számú sürgősségi kormányrendeletet.

*Ezt a törvényt a Szenátus az 1999. október 14-i ülésén fogadta el, betartva Románia Alkotmánya 74. szakasza (2) bekezdésének az előírásait.*

**NICOLAE VĂCĂROIU**  
A SZENÁTUS ELNÖKE helyett

*Ezt a törvényt a Képviselőház az 1999. november 25-i ülésén fogadta el, betartva Románia Alkotmánya 74. szakasza (2) bekezdésének az előírásait.*

**ANDREI IOAN CHILIMAN**  
A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE helyett

Bukarest, 1999. december 24.  
198. szám.

**ROMÁNIA ELNÖKE****DEKRÉTUM**

**a Románia, a Pénzügyminisztérium által képviselve, és a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank között a magánszektor intézményes fejlesztésére rendeltetett, 25 millió USA-dollár értékű jövőbeni műszaki segédleti kölcsönből 1,5 millió USA-dollár értékű előleg folyósítása tekintetében Bukarestben, 1999. január 26-án aláírt megegyezési levél ratifikálásáról szóló 51/1999. számú sürgősségi kormányrendeletet jóváhagyó törvény kihirdetéséről<sup>x)</sup>**

Románia Alkotmánya 77. szakaszának (1) bekezdése és 99. szakaszának (1) bekezdése alapján,

**Románia elnöke** dekretálta:

Egyetlen szakasz. – Kihirdetjük a Románia, a Pénzügyminisztérium által képviselve, és a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank között a magánszektor intézményes fejlesztésére rendeltetett, 25 millió USA-dollár értékű jövőbeni műszaki segédleti kölcsönből 1,5 millió USA-dollár értékű előleg folyósítása tekintetében Bukarestben, 1999. január 26-án aláírt megegyezési levél ratifikálásáról szóló 51/1999. számú sürgősségi kormányrendeletet jóváhagyó törvényt és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyében.

**EMIL CONSTANTINESCU**  
ROMÁNIA ELNÖKE

Bukarest, 1999. december 22.  
434. szám.

<sup>x)</sup> Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 1999. december 28-i 639. számában.

## A KÖZPONTI KÖZIGAZGATÁSI SZAKSZERVEK AKTUSAI

## SZÁLLÍTÁSÜGYI MINISZTERIUM

## RENDELET

**a veszélyes vagy szennyező anyagokat szállító tengeri hajók által teljesítendő minimális követelményekről<sup>x)</sup>**

A szállításügyi miniszter,

a szállításokról szóló, a 197/1998. számú törvénnyel jóváhagyott és módosított 19/1997. számú kormányrendelet 11. szakasza k), r) és t) pontjának, a polgári hajózásról szóló 42/1997. számú kormányrendelet 7. szakaszának és a Szállításügyi Minisztérium szervezéséről és működéséről szóló 263/1999. számú kormányhatározat 4. szakasza (3) bekezdésének az előírásai alapján,

kibocsátja a következő rendeletet:

1. szakasz. – (1) A román vizekbe/ből vagy kikötőkbe/ből befutó/kifutó, ömlesztett vagy csomagolt, veszélyes vagy szennyező anyagokat szállító hajók operatőrei vagy parancsnokai, valamint az ilyen áru feladói kötelesek betartani a jelen rendeletben előírt minimális követelményeket.

(2) A jelen rendelet előírásai nem alkalmazandók az alábbiak tekintetében:

- a) nem kereskedelmi célokra használt katonai vagy hivatalos hajók;
- b) a hajók fedélzetén használatos bunkerek, készletek és felszerelések.

2. szakasz. – A jelen rendelet értelmében a fogalmak jelentése a következő:

a) *SOLAS Egyezmény* – az emberi élet tengeri oltalmazására Londonban 1974. november 1-jén megkötött, az 1988-as jegyzőkönyvvel módosított, utólagosan módosított és kiegészített 1974-es nemzetközi egyezmény, amelyhez Románia a 80/1979. számú államtanácsi törvényerejű rendelettel csatlakozott;

b) *MARPOL 73/78 Egyezmény* – a hajók általi szennyezés megelőzésére vonatkozó, a hajók általi szennyezés megelőzésére vonatkozó 1973-as nemzetközi egyezménnyel kapcsolatban Londonban 1978. február 17-én megkötött 1978-as jegyzőkönyvvel módosított, utólagosan módosított 1973-as nemzetközi egyezmény, amelyhez Románia a 6/1993. számú törvénnyel csatlakozott;

c) *IMDG kód* – a veszélyes árukak a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (NTSz) által 1991. november 6-án az A.716(17) döntéssel elfogadott nemzetközi tengeri kódja, amelyre a SOLAS Egyezmény VII. fejezete utal, ideértve a jelen rendelet hatályba lépéséig elfogadott módosításokat is;

d) *INF kód* – a hajók fedélzetén szállított besugárzott nukleáris üzemanyag, plutónium és erősen radioaktív hulladékok biztonságos szállításának az NTSz CSM-je MSC.88(71) döntésével 1999. május 27-én elfogadott és a SOLAS Egyezmény VII. fejezete D. részébe az 1999. május 27-én elfogadott MSC.88(71) döntéssel bevezetett nemzetközi kódja;

e) *IBC kód* – az NTSz CSM-jének MSC.4(48) döntésével elfogadott és a SOLAS Egyezmény VII. fejezetének előírásai alapján, az NTSz Tengeri Környezetvédelmi Bizottsága (TKB) által is az MEPC.19(22) döntéssel elfogadott, és a MARPOL 73/78 Egyezmény II. számú mellékletében foglalt előírások alapján a veszélyes vegyi anyagokat szállító, 1986. július 1-jén vagy ezután épült tankhajókra kötelezővé vált, a veszélyes vegyi anyagokat ömlesztett állapotban szállító hajók építésének és felszerelésének nemzetközi kódja, beleértve a jelen rendelet hatályba lépéséig elfogadott módosításokat is;

f) *BCH kód* – az NTSz TKB-je által az MEPC.20(22) döntéssel és a CSM által a MSC.9(53) döntéssel elfogadott, a MARPOL 73/78 Egyezmény II. számú mellékletébe foglalt előírások alapján a veszélyes vegyi anyagokat szállító, 1986. július 1-je előtt épült tankhajókra kötelezővé vált, a veszélyes vegyi anyagokat ömlesztett állapotban szállító hajók építésének és felszerelésének kódja, beleértve a jelen rendelet hatályba lépéséig elfogadott módosításokat is;

g) *IGC kód* – az NTSz CSM-je által a MSC.5(48) döntéssel elfogadott és a SOLAS Egyezmény VII. fejezetének előírásai alapján az 1986. július 1-jén vagy ezután épült gázz szállító hajókra kötelezővé vált, a

<sup>x)</sup> Megjelent a Monitorul Oficial al Românei I. Részének 1999. december 16-i 614. számában, amely a mellékleteket is közli.

cseppfolyósított gázokat ömlesztett állapotban szállító hajók építésének és felszerelésének nemzetközi kódja, beleértve a jelen rendelet hatályaba lépéséig elfogadott módosításokat is;

h) *operatőr* – a hajók tulajdonosai, bérlői, menedzserei és ügynökei;

i) *hajó* – bármilyen áruszállító tengeri hajó, tartályhajó, vegyi anyagok vagy cseppfolyósított gázok szállítására szolgáló tankhajó vagy személyszállító hajó, amelynek úticélja valamely román kikötő, vagy amely román kikötőből kifut és veszélyes vagy szennyező árut szállít, ömlesztett vagy csomagolt állapotban;

j) *veszélyes áru* – az IMDG kódhoz besorolt áru, ideértve az INF kódhoz besorolt radioaktív anyagokat, az IBC kód 17. fejezetéhez és az IGC kód 19. fejezetéhez besorolt áru;

k) *szennyező áru* – a MARPOL 73/78 Egyezményben meghatározott szénhidrogéneket, ártalmas folyadékokat és káros anyagokat megjelölő fogalom;

l) *feladó* – bármely személy, aki vagy akinek nevében vagy hasznára tengeri áruszállítási szerződés kötött meg valamely fuvarossal;

m) *VTS – Kikötői Ellenőr* – a hajóforgalomra felügyelő szolgálat.

3. szakasz. – (1) A veszélyes vagy szennyező árut csak akkor lehet szállításra ajánlani és a hajó fedélzetére fogadni, ha azokat kíséri a hajó parancsnokának vagy operatőrének felmutatott, alábbi tartalmú nyilatkozat: a veszélyes vagy szennyező áru helyes műszaki elnevezése; az Egyesült Nemzetek (UN) kódszámai, amennyiben ezek léteznek; az NTSz veszélyességi osztályok, az esetnek megfelelően az IMDG, IBC, BCH vagy IGC kódok szerint és, ha szükséges, a hajó INF kódnak megfelelő osztálya; az ilyen áru mennyisége és, amennyiben ezek tankokba vagy tartályokba vannak töltve, ezek azonosítási jegyei.

(2) A feladó köteles az (1) bekezdésben említett nyilatkozatot felmutatni a hajó parancsnokának vagy operatőrének és ellenőrizni, hogy a szállításra felajánlott áru megegyezik a bejelentettel.

4. szakasz. – (1) Valamely román kikötőből kifutó hajó operatőre vagy parancsnoka köteles a hajó indulása előtt írásban közölni a kikötő parancsnokságával a jelen rendelet 1. számú mellékletében feltüntetett összes információt.

(2) A román kikötő felé tartó vagy a Románia nemzeti vizeiben lehorgonyzó hajó operatőre vagy parancsnoka a kikötőbe való befutás vagy a lehorgonyzás feltételeként, a berakodási kikötőből való induláskor közölni köteles az 1. számú mellékletben feltüntetett összes információt a rendeltetés vagy lehorgonyzás szerinti első román kikötő parancsnokságával.

(3) Az 1. számú mellékletben feltüntetett információk továbbítási időpontja után bekövetkezett bármely változást azonnal közölni kell azzal a kapitánysággal, ahová eredetileg elküldték az illető információkat.

(4) Az (1) és (2) bekezdés előírásai nem alkalmazandók azon hajókra, amelyek egy óránál rövidebb időtartamú, menetrendszerű szolgáltatásokat nyújtanak. Alaposan megindokolt esetekben a továbbiakban *PHF*-nek nevezett Polgári Hajózási Felügyelőség meghosszabíthatja ezt az időtartamot. Minden esetben ezek a hajók kötelesek megtenni az (1) és (2) bekezdésben előírt közléseket a PHF kérésére.

(5) A román kikötőkbe/ből be- vagy kifutó hajók kötelesek:

a) a VTS – Kikötői Ellenőr szolgálatait igénybe venni, ahol ez létezik;

b) a hajók tonnatartalmától függetlenül révkalauzt igénybe venni.

5. szakasz. – A tengeren történt baleset vagy incidens esetén, amennyiben ez veszélyt jelent a román tengerpartra vagy nemzeti vizekre nézve, az illető hajó parancsnoka köteles az esetet azonnal közölni, a parti rádióállomáson keresztül, a hívás, veszély és mentési, 500 kHz, 2 182 kHz vagy 156,800 MHz-es frekvenciák legalább egyikén, az esetre vonatkozó, valamint az 1. számú mellékletben előírt információkat továbbítva.

6. szakasz. – A 4. és 5. szakasz előírásainak megfelelően kötelező módon továbbítandó közlések és információk nem sérthetik a Románia által elfogadott nemzetközi egyezményekben foglalt követelményeket.

7. szakasz. – (1) A hajó parancsnokának valós és pontos adatokkal ki kell töltenie a jelen rendelet 2. számú mellékletének megfelelő ellenőrzési jegyzéket, amelyet a révkalauz rendelkezésére kell bocsátania tájékoztatásként, majd az érkezéskor illetve a távozáskor elvégzett ellenőrzés alkalmával át kell adnia a kikötő parancsnokának.

(2) A kikötésre, a rakparttól való távozásra vagy manővrírozásra alkalmazott révkalauzok kötelesek azonnal értesíteni a kikötő parancsnokságát, valahányszor olyan hiányosságokat észlelnek, amelyek veszélyeztethetik a hajó biztonságos közlekedését.

8. szakasz. – A hívás, veszély és mentési összeköttetések szolgálatának operátora köteles a parti rádióállomáson keresztül az illető övezetben az 5. szakasznak megfelelően tudomásul vett bármely incidenst hírül adni és információkat közölni a hajózás biztonságát fenyegető bármely hajóról. Ezeket az információkat kötelező módon továbbítani kell az incidens helyéhez legközelebb eső kikötő parancsnokságának, valamint a PHF-nek.

9. szakasz. – (1) A 4. és 8. szakasz előírásainak megfelelően értesített kikötői parancsnokság köteles az illető információkat a PHF-fel közölni és ellenőrizni, hogy a VTS – Kikötői Ellenőr, ahol ez létezik, nyilvántartásba vette-e a veszélyes vagy szennyező árut szállító hajókat és hogy megfelelően megjelölte-e ezek jelenlétét.

(2) A PHF-nek továbbítani kell az 1. számú mellékletben előírtak szerint kapott információkat a szennyeződés leküzdésében és a tűzoltás területén feladatokkal rendelkező intézményekhez és, a kikötő parancsnokságán át, intézkedéseket kell foganatosítani a befutási, kifutási és manővrírozási hajózás biztonságára a román kikötőkben.

(3) A PHF-nek intézkedéseket kell foganatosítani arra, hogy biztonsági megfontolásokból más államok illetékes hatóságainak kérésére bármikor információkat továbbítson.

10. szakasz. – A PHF-nek végre kell hajtania a jelen rendelet előírásait.

11. szakasz. – Az 1. és 2. számú melléklet a jelen rendelet szerves részét képezi.

12. szakasz. – A jelen rendeletet közzé kell tenni Románia Hivatalos Közlönyének I. Részében.

**Traian Băsescu**  
szállításiügyi miniszter

Bukarest, 1999. október 11.  
581. szám.

## Ú J R A K Ö Z Z É T É T E L E K

### 41/1994. számú T Ö R V É N Y

#### a Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság szervezéséről és működéséről<sup>x)</sup>

##### I. FEJEZET

##### Általános rendelkezések

1. szakasz. – A Román Rádiótelevízió átszervezésével kiadói szempontból független országos érdekű közszolgálatként létrejön a Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság.

2. szakasz. – A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság jogi személyiséggel rendelkezik, székhelye Bukarest municípiumban van s a tevékenységét a parlament ellenőrzése alatt fejti ki a jelen törvény feltételei között és a Románia által részes félként aláírt nemzetközi egyezményeknek megfelelően.

<sup>x)</sup> Újraalközzététel, a szakaszok átszámolásával, a Monitorul Oficial al României I. Részének 1998. június 22-i 227. számában, magyar nyelven pedig a Románia Hivatalos Közlönye 1998. július 7-i 105. számában közzétett 1998. június 22-i 124. számú törvény II. szakasza alapján.

Az 1994. június 17-i 41. számú törvényt a Monitorul Oficial al României I. Részének 1994. június 18-i 153. száma, magyar nyelven pedig a Románia Hivatalos Közlönye 1994. július 7-i 91. száma közölte, és a 69/1998. számú törvénnyel jóváhagyott 89/1997. számú sürgősségi kormányrendelettel is módosították.

A jelen újraalközzététel román nyelven megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 1999. december 27-i 636. számában, amely a mellékleteket is közli.

3. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság egész tevékenységével köteles biztosítani a pluralizmust, az eszmék és a vélemények szabad kifejezését, az információk szabad közlését, valamint a közvélemény korrekt tájékoztatását.

(2) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság műsorainak tartalmilag meg kell felelniük a tárgykörben alkalmazott szakmai szabványoknak.

4. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság az általános tájékoztatási, nevelési és szórakoztatási célkitűzéseket megvalósító közszolgálatként köteles objektivitással, részrehajlás nélkül bemutatni a belföldi és nemzetközi társadalmi-politikai és gazdasági élet realitásait, biztosítani az állampolgárok korrekt tájékoztatását a közügyekről, kompetensen és igényesen elősegíteni a román nyelv értékeinek, a nemzeti és az egyetemes, a nemzeti kisebbségek által létrehozott eredeti kulturális és tudományos értékeknek, valamint a demokratikus, civikus, erkölcsi és sportértékeknek az érvényesülését, köteles síkra szállni az ország nemzeti egységéért és függetlenségéért, az emberi méltóságnak, az igazságnak és a méltányosságnak a kultiválásáért.

(2) A Román Rádiótársaságnak és a Román Televíziótársaságnak feladatkörét teljesítve tiszteletben kell tartania a romániai alkotmányos rend elveit.

5. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság műsorai semmiképpen sem válhatnak az ország és a nemzet gyalázásának az eszközeivé, nem ösztönözhetnek agresszív háborúra, nemzeti, faji, osztály- vagy vallási gyűlölködésre, nem buzdíthatnak diszkriminációra, területi szeparatizmusra vagy közérőszakra, nem nyithatnak teret a jó erkölcsökkel ellenkező obszcén megnyilvánulások előtt.

(2) A tartalmuknál fogva a gyermekek vagy ifjak pszichikai, erkölcsi vagy fizikai fejlődését veszélyeztető adások nem közvetíthetők 5 és 24 óra között.

(3) A nem kielégítő magaviseletű fiatalokat vagy törvénysértőként vélelmezett személyeket csak az azonosításukat lehetővé tevő sajátosságok elhagyásával lehet bemutatni. Tilos a televízióadásokban szereplő személyek pszichoszomatikus fogyatékoságainak vizuális kihasználása.

(4) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság adásidejének egy részét fenn kell tartani a parlamentben képviselt politikai pártok számára. A politikai pártoknak szánt idő nem haladhatja meg a heti teljes adásidő századrészét. A politikai pártok között az adásidőt a parlamenti képviselők számbeli arányában kell elosztani, egy bizonyos időegységet számítva be minden egyes parlamenti tag tekintetében, a nemzeti kisebbségek képviselőit is ideértve.

(5) A műsorok nem sérthetik a személyek méltóságát, becsületét, magánéletét és jogát a saját magukról alkotott képhez.

6. szakasz. – (1) A rádiós és televíziós közszolgálatok a reklámokat csakis a reklámozóval, a reklámműsor producerével vagy ezek meghatalmazott képviselőivel megkötött szerződés alapján sugározhatják, az Országos Audiovizuális Tanács által kidolgozott és a Románia Hivatalos Közlönyében közzétett kötelező szabályokban<sup>x)</sup> lefektetett feltételek között.

(2) Az Országos Audiovizuális Tanács által a rádió és tévéműsorok keretében sugárzott hirdetésekkel kapcsolatban megállapított szabályok megszegése az audiovizuális eszközökről szóló 48/1992. számú törvény szerint büntetendő.

7. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaságnak és a Román Televíziótársaságnak elő kell segítenie és fel kell karolnia a román audiovizuális alkotások sugárzását.

(2) A jelen törvény hatályba lépésétől számított legfeljebb 4 éves határidőn belül a Román Rádiótársaságnak és a Román Televíziótársaságnak az adásidő legnagyobb részét az európai alkotások számára kell fenntartania; kivételt képeznek a tájékoztatási és sportadások, a játékok, a reklámok és a teletext-szolgáltatások.

(3) A sugárzott európai alkotások legalább 30 százalékát román alkotások kell hogy képezzék, ideértve a nemzeti kisebbségek sajátos alkotásait is.

---

<sup>x)</sup> A kötelező szabályok módosított formában megjelentek a Monitorul Oficial al României I. Részének 1998. augusztus 7-i 290. számában, magyar nyelven pedig a Románia Hivatalos Közlönye 1998. augusztus 26-i 137. számában.

(4) A román alkotások legalább 35 százalékát kulturális alkotások kell hogy képezzék.

(5) A Román Rádiótársaságnak és a Román Televíziótársaságnak az (2)-(4) bekezdések feltételei között az adásidejük legalább 10 százalékát a hazai vagy külföldi független producerek által megvalósított alkotások bemutatására kell szánnia.

(6) A (2)-(5) bekezdések előírásainak alkalmazását szakaszosan vezetik be, a határidőket pedig az Országos Audiovizuális Tanács állapítja meg.

8. szakasz. – (1) A rádiós és televíziós közszolgálatok kiadói önállóságát és függetlenségét a törvény garantálja s a műsoraik védelemben részesülnek a közhatóságok bármely beavatkozásával szemben, nemkülönben bármely párt, társadalmi-politikai alakulat, szakszervezet, kereskedelmi és gazdasági szervezet vagy befolyásolási csoport befolyásolási kísérletei ellen.

(2) Nem képez beavatkozást az Országos Audiovizuális Tanács által megállapított kötelező szabályoknak az alkalmazása, a 48/1992. számú audiovizuális törvény feltételei között.

(3) A rádiós és televíziós közszolgálatok műsorsugárzásainak műszaki alapját képező hálózatokat és felszereléseket a sugárzás egész időszakára, szerződés alapján, a Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság rendelkezésére bocsátják.

9. szakasz. – A rádiós és televíziós közszolgálatok kötelesek elsőbbséggel és ingyenesen közvetíteni a parlamenttől, a Románia elnökétől, a Legfelsőbb Honvédelmi Tanácstól vagy a kormánytól kapott közérdekű közleményeket vagy üzeneteket.

10. szakasz. – (1) A rádiós és televíziós közszolgálatok szakszemélyzete a munkaszerződés egész időtartama alatt a jelen törvény oltalmazását élvezi.

(2) Azon kategóriájú személyeket, amelyek a munkaszerződés egész időtartama alatt rádiós és, illetve televíziós újságírói státust élveznek, az említett társaságok szervezési és működési alapszabályával állapítják meg.

(3) Az újságírók jogait és kötelezettségeit tartalmazó alapszabályokat az egyes intézmények igazgatótanácsának a tagjaiból és a rádió- illetve tévéadások alkotói plenumának a küldötteiből álló paritásos bizottság dolgozza ki és azokat a társaságok igazgatótanácsai hagyják jóvá, a parlamenti szakbizottságok véleményezése alapján.

(4) A bizottság megválasztja az elnökét, abban az esetben pedig, ha nem választják meg 15 napos határidőn belül, az elnököt az egyesült parlamenti szakbizottságok jelölik ki.

(5) Az alapszabályoknak olyan kötelező szabályokat kell tartalmazniuk, amelyek garantálják:

a) az újságíróknak és a többi adásszerkesztőnek a megvédését a szakmai függetlenségük megsértésére és a jogaik csorbítására irányuló kísérletekkel szemben;

b) az újságíróknak és a többi adásszerkesztőnek a részvételét a jogállásukra vonatkozó döntések meghozatalában;

c) az érdekelt személynek a meghallgatását abban az esetben, ha a törvényben vagy az alapszabályban előírt büntetéseket akarnak alkalmazni ellene;

d) az újságírói és az adásszerkesztői szakmának a professzionális, az erkölcsi vagy jogi felelősség feltételei közötti gyakorlását, az esetnek megfelelően;

e) az alapszabály alkalmazásával kapcsolatban felmerült nézeteltéréseknek egy belső döntőbíráskodási szerv általi megoldását.

11. szakasz. – (1) A jelen törvény értelmében szakszemélyzetnek tekintendő bármely személy, amely műsorokat vagy programokat valósít meg, gyárt, szerkeszt vagy hangol egybe vagy amely közvetlenül vagy alkotó módon hozzájárul azok megvalósításához. A saját alapszabályukban a két társaságnak nominalizálniuk kell a tisztségeket, amelyek beilleszkednek a jelen bekezdés előírásaiba.

(2) Az (1) bekezdésben említett személyzet alkalmazásának ideje alatt csakis a munkahelyét képező közszolgálat vezető bizottságának a beleegyezésével foglalhat el illetve láthat el más tisztséget, a didaktikai tisztségek kivételével.

12. szakasz. – (1) Az audiovizuális alkotás a szerzői jogra és az összefüggő jogokra vonatkozó törvényhozás általános rendszerét követi.

(2) A közszolgálat alkalmazottja minőségben készített műsorok vagy programok előállítására rendeltetett anyagokat a társaságon kívül csakis az illető közszolgálat felhatalmazott személyeinek az írásos jóváhagyásával lehet felhasználni.

13. szakasz. – (1) A 11. szakaszban említett szakszemélyzet nem lehet pártok vagy egyéb politikai alakulatok tagja és köteles egész szakmai tevékenysége alatt politikai részrehajlatlanságot tanúsítani, biztosítva az eltérő vélemények tiszteletben tartását.

(2) Az (1) bekezdésben említett alkalmazottak nem vehetnek részt más rádiós vagy televíziós társaságok vezetőségében és végrehajtói tisztségeket sem halmozhatnak azok keretében.

(3) Az (1) bekezdésben említett alkalmazottak csakis a munkahelyüket képező közszolgálat vezető bizottságának a beleegyezésével lehetnek más rádiós vagy televíziós társaságok külmunkatársai.

(4) Az (1) és a (2) bekezdésben foglalt rendelkezések megszegését a munkaszerződés fegyelmi okokból való felbontásával vagy, az esetnek megfelelően, a tisztségből való menesztéssel büntetik.

(5) Az alkalmazottnak az általa az (1) és (2) bekezdés rendelkezéseinek a megszegésével a munkahelyét képező társaságnak okozott kárt a törvény szerint kötelezően meg kell térítenie.

(6) A jelen szakasz rendelkezései teljesítésének a módját elő kell írni mindegyik társaság szervezési és működési szabályzatában.

14. szakasz. – (1) A híreket és a tájékoztatásokat hűen kell továbbítani és részrehajlás nélkül kell kommentálni őket, minden befolyástól mentesen a közhatóságok vagy más közjogi, magánjogi jogi személyek vagy természetes személyek részéről.

(2) A szövegek vagy képek formájában továbbítandó híreket és információkat ellenőrizni kell. Jelentésüket nem szabad eltorzítani vagy hamisan tálni megfogalmazásuk, címük vagy kommentárjuk révén.

(3) A köztudomásra hozott információért vagy a közvetített alkotásért a felelősség, a törvény feltételei között, az adások vagy a műsorok szerkesztőire, a szerzőre, valamint a rádiós illetve televíziós közszolgálatra hárul, az esetnek megfelelően.

(4) Azokat a sugárzott híreket és információkat, amelyek utólag pontatlanoknak bizonyulnak, azonos sugárzási feltételek között helyesbíteni kell.

(5) A valamely természetes vagy jogi személy jogait vagy jogos érdekeit sértő információk közvetítése feljogosítja az illető személyt, hogy a szakszerkesztőségtől kiigazítást kérjen és ennek az érdekelt természetes vagy jogi személy igénylésétől számított 48 órán belül helyt kell adni.

(6) Ha ezt elutasítják, a magát valamely jogában vagy jogos érdekében sértettnek vélő személy a (5) bekezdésben foglalt határidő lejártától számított legfeljebb 6 napon belül válaszadási jogot kérhet a társaság vezérigazgatójától.

(7) A választ az illető személy kérésétől számított 48 órán belül ugyanazon műsor keretében és ugyanabban az órában kell közvetíteni, amelyben a személy jogait vagy jogos érdekeit megsértették.

(8) A helyreigazítás közléséért a felelősség az illető szerkesztőség vezetőjére, a válaszadási jog megadásáért pedig a társaság vezérigazgatójára hárul.

(9) A helyreigazítás közreadásának és a válaszadási jognak a megtagadása bírói hatósági megkeresés tárgyát képezheti.

(10) A válaszadási joggal kapcsolatos többi esetben az Országos Audiovizuális Tanács által megállapított és a Románia Hivatalos Közlönyében közzétett kötelező szabályok<sup>x)</sup> alkalmazandók.

(11) A szakszemélyzet informálási forrásainak bizalmas jellegét a törvény garantálja.

(12) E forrásoknak a közérdek megsértésével megindokolt feltárása csakis bírói hatósági rendelkezés alapján megengedett.

(13) Az újságírók és más adásszerkesztők szakmai feladataik teljesítése érdekében csakis törvényes és erkölcsileg megfelelő eszközökkel szerezhetnek információkat s ezeket nem használhatják fel személyes céljaikra.

<sup>x)</sup> A kötelező szabályokat a Románia Hivatalos Közlönye I. Részének 1993. december 22-i 303. száma közölte.



## II. FEJEZET

### Tevékenységi tárgy

15. szakasz. – A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság saját profilja szerint megkülönböztetett tevékenységi tárgya a következő:

a) rádió- vagy televízióműsorok készítése román nyelven, a nemzeti kisebbségek nyelvén vagy más nyelveken informálási, művelődési, nevelési és szórakoztatási célokkal;

b) műsorszórás saját tulajdonban levő adóállomások és programsugárzó vonalak révén vagy audiovizuális, rádióelektromos távközlési hálózatok révén, ideértve a műholdas, a kábeles vagy más technikai eszközök igénybevételével való közvetítést;

c) a saját műsorokhoz vagy a hasonló bel- és külföldi szervezetekkel való kicserélésre illetve értékesítésre rádiós, televíziós műsorok, lemez- és magnófelvételek, televíziós játék- illetve sorozatfilmek, tudományos dokumentumfilmek készítésének megszervezése és azok előállítása a saját stúdiókban vagy bel- és külföldi partnerekkel együttműködve;

d) impresszáriói tevékenység a saját művészi együttesekkel kapcsolatban, hangversenyek, fesztiválok, nyilvános előadások, versenyek szervezése saját művészeti együttesek részvételével vagy más művészekkel együttműködve, ideértve az intelligenciát próbára tevő vagy szerencsén alapuló versenyeket és játékokat, szerződéskötés román vagy idegen művészekkel illetve impresszárokkal az általuk rendezett adásokhoz, hangversenyekhez és előadásokhoz, tiszteletdíjat fizetve és bevételeket eszközölve a törvény feltételei között;

e) reklámozás a saját adásokon és kiadványokon keresztül, bel- és külföldi megrendelők számára;

f) a sajátos kérdésekkel összefüggő dokumentációs tevékenység megszervezése, a rádió és a televízió tevékenységéhez fűződő műsorfüzetek, reklámanyagok és más kiadványok kiadása és terjesztésre küldése;

g) műsorok készítése a fiatalok erkölcsi, vallási és hazafias oktatására és nevelésére, e célból együttműködve közjogi illetve magánjogi jogi személyekkel és természetes személyekkel;

h) az audio- és a videotechnikára sajátos kutató- és tervezőtevékenység végzése saját szükségletekre vagy más bel- és külföldi megrendelők számára; a tudományos kutatás eredményeinek figyelemmel kísérése és ezek értékesítése a törvény feltételei között; a műszaki és tudományos haladás elősegítése a társaság tevékenységében;

i) a tevékenységi tárgykörben közvetlen külkereskedelmi ügyletek és lejben és valutában kifizetések lebonyolítása, a törvény feltételei között;

j) együttműködés külföldi partnerekkel rádiós és televíziós koprodukciónak megszervezése és előállítása, az ilyen filmek vagy műsorok feldolgozása, cseréje, exportja és importja terén, az esetnek megfelelően;

k) képviselő a nemzetközi szakmai szervezetekkel fenntartott kapcsolatokban, amelyekben Románia részt vesz, egyezmények megkötése és együttműködési kapcsolatok kiépítése más országbeli rádiós és televíziós szervezetekkel;

l) a hasonló szervezetekkel kötött megállapodások szerinti rádió- és tévéműsorok illetve filmek készítése és elküldése külföldi bemutatásra;

m) adásszerkesztők és tudósítók cserelátogatásának megszervezése más országokbeli rádiós és televíziós szervezetekkel, lehetővé téve a közvetlen kölcsönös tájékozódást a romániai és az illető országokbeli realitásokról;

n) a nemzeti kulturális vagy szemontjából érdeklődésre számot tartó audiovizuális felvételek és dokumentumok megőrzése és archívumba helyezése; a megőrzési időszakokat, az archívumba való elhelyezés feltételeit s a hozzáférést az archívumi felvételekhez és dokumentumokhoz a két társaság szervezési és működési szabályzatával kell megállapítani, a törvény feltételei között;

o) a törvény szerint megállapított bármely más tevékenység.

16. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság román és idegen nyelvű műsorokat készít és sugároz a nagyvilág rádióhallgatói és tévénézői számára, Románia imázsának és bel- illetve külpolitikájának promoveálása érdekében.

(2) E célból a Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság keretében külföldnek szóló adások főosztálya működik.

17. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság a következő jogokkal rendelkezik:

- a) használja saját adó- és reléhálózatait, valamint a bérbeadás útján rendelkezésére bocsátottakat;
- b) ingyenesen közvetlen rádió- és tévéközvetítést adhat vagy felvételt készíthet a közhatóságok nyilvános vitáiról, a nagygyűlésekről, tüntetésekről, felvonulásokról vagy más nyilvános eseményekről és akciókról. Az előadástermekből vagy bármely mű bemutatásának, kivitelezésének illetve kiállításának, a kulturális, művészeti és sportrendezvényeknek a színhelyéről tájékoztatás céljából ingyenesen közvetlen rádió- illetve tévéközvetítést adni vagy adás céljából felvételt készíteni csak egyetlen alkalommal, legfeljebb 3 percen át lehet, a szerzői jogokkal és az összefüggő jogokkal kapcsolatos törvényhozás betartásával;
- c) felvételen rögzíthetik és műsoraikban felhasználhatják a bármely területtel kapcsolatos kulturális alkotásokat, betartva a szerzői jogra és az összefüggő jogokra vonatkozó törvényhozást.
- d) a törvény feltételei között lejben és valutában megállapíthatja sajátos tevékenységeinek és szolgáltatásainak árait és díjait, kivéve az előfizetési díjakat;
- e) saját bel- és külföldi tudósítónálótatot szervezhet.

### III. FEJEZET

#### Szervezés és működés

18. szakasz. – (1) A rádiós és televíziós közszolgálatok vezetését a társaságok mindegyike keretében a következők biztosítják:

- a) az igazgatótanács;
- b) a vezérigazgató;
- c) a vezető bizottság.

(2) Az igazgatótanács mindegyik társaság esetében 13 személyből áll, amelyek egyike ellátja az elnöki tisztséget.

(3) Az igazgatótanács elnöke a társaság vezérigazgatója.

(4) Az igazgatótanács a saját szervezési és működési szabályzata alapján fejt ki tevékenységét.

19. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság illetve a Román Televíziótársaság igazgatótanácsának tagjait a szenátorok és képviselők által a két parlamenti ház együttes ülésén leadott többségi szavazattal jelölik ki.

(2) A jelöltlistákat a következők szerint terjesztik elő a két ház állandóbürói elé:

- a) a két ház parlamenti csoportjai együttesen 8 helyre tesznek javaslatot, a parlament politikai konfigurációjának és a részarányuknak megfelelően;
- b) Románia elnöke 1 helyre;
- c) a kormány 1 helyre;
- d) a két társaság alkalmazott személyzete titkos szavazással 2 helyre tesz jelölést, az illető társaság vezetősége által szervezett választási forduló keretében;
- e) a nemzeti kisebbségek parlamenti csoportjai 1 helyre.

(3) A javaslatokban meg kell nevezni a rendes- illetve a póttagi minőségbe javasolt jelöltek, s a javaslatokat a kinevezési eljárás folyamatba vételétől számított 15 napos határidőn belül a két parlamenti ház állandóbürójához kell felterjeszteni.

(4) A két ház állandóbürója a jelöltek együttes ülésén való kihallgatása céljából az állandó szakbizottságokhoz küldi a jelöltlistákat.

(5) A kihallgatás után az állandó szakbizottságok közös, megindokolt, konzultatív jellegű véleményezést dolgoznak ki, amelyet a Szenátus illetve a Képviselőház ülése elé terjesztenek, csatolva hozzá egy-egy jegyzéket a rendestagi minőségbe illetve a póttagi minőségbe javasolt jelöltekről, de 9-nél nem kevesebbet a társaságok mindegyike tekintetében, a (2) bekezdésben említett összetételnek megfelelően. Abban az esetben, ha a javaslatokat nem terjesztették elő a (3) bekezdésben említett határidőben, az igazgatótanács legfeljebb 9 megerősített taggal fejt ki érvényesen tevékenységét.

(6) A teljes jelöltlistákat a Képviselőház és a Szenátus együttes ülésén bocsátják szavazásra és a szenátorok és a képviselők többségi szavazatával hagyják jóvá. A szavazás titkos és golyók segítségével történik.

(7) A Román Rádiótársaság illetve a Román Televíziótársaság igazgatótanácsának elnökét a tanács rendes tagjai közül az állandó szakbizottságok javaslatára együttes ülésen nevezi ki a parlament, betartva az e szakaszban előírt meghallgatási és szavazási eljárást. A javaslat céljából az állandó szakbizottságoknak hét napos határidőn belül elsőbbséggel kell megvizsgálniuk az igazgatótanácsok rendes tagjai által ajánlott jelöltet. A jelölt meghallgatására a bizottságok keretében kerül sor, az illető igazgatótanács tagjainak a részvételével.

20. szakasz. – (1) Az igazgatótanács tagjait 4 éves időszakra nevezik ki.

(2) A parlamentnek és a kormánynak a tagjai nem vehetnek részt a két társaság igazgatótanácsában.

(3) A két parlamenti ház állandó szakbizottságai együttes ülés keretében, a parlament plénuma által leadott többségi szavazattal javasolhatják bármely igazgatótanács tagnak a nem kielégítő tevékenység miatti visszahívását. A parlament többségi szavazattal dönt. Az ily módon vagy bármely más okból megüresedett helyet a rendes tagot helyettesítő póttagnak kell betöltenie.

(4) Abban az esetben, ha a megüresedett hely nem tölthető be a póttaggal, a 19. szakasz (2) bekezdésében említett személyeknek helyettesítési javaslatot kell tenniük, amelyet az eredeti kinevezés feltételei között kell szavazásra bocsátani. Az ily módon kinevezett tagok mandátuma a teljes igazgatótanács mandátumának a lejártával megszűnik.

(5) A társaságok bármelyikének az igazgatótanácsban megüresedett helyeket 15 napos határidőn belül nyilvánosan be kell jelentenie.

21. szakasz. – (1) Abban az esetben, ha az igazgatótanács kinevezésével kapcsolatos eljárást a parlament nem véglegesítette abban a törvényhozási ciklusban, amelyben folyamatba tették, az eljárást az új parlament megalakulása után újra kell kezdeni.

(2) Abban az esetben, ha az (1) bekezdésben említett helyzetből kifolyólag a mandátumát befejező igazgatótanácsot nem tudják helyettesíteni, ennek mandátuma meghosszabbítandó az új igazgatótanács kinevezéséig.

(3) Abban az esetben, ha az (1) bekezdésben említett helyzet akkor következik be, amikor különböző okokból nincs törvényesen kinevezve sem az igazgatótanács sem pedig az elnök, az állandó szakbizottságok javaslatára a parlament pontosan meghatározott mandátummal ideiglenes igazgatót nevez ki.

(4) A mandátum meghosszabbításának vagy az ideiglenes kinevezésnek az időtartama nem haladhatja meg a hat hónapot.

22. szakasz. – Az igazgatótanács elnökének és tagjainak a parlament előtt a következő esküt kell letenniük: „Esküszöm, hogy tiszteletben tartom az Alkotmányt és az ország törvényeit, megvédem Románia érdekeit, az állampolgárok alapvető jogait és szabadságait, becsülettel, lelkiismeretesen és részrehajlás nélkül teljesítem a tisztségem szerint reám háruló feladatokat és megőrzöm a szakmai titkot. Isten engem úgy segítjen!”

23. szakasz. – (1) Az igazgatótanácsnak azon tagjai, akik a Román Rádiótársaság vagy, az esetnek megfelelően, a Román Televíziótársaság alkalmazottai, az e minőségükből eredő összes jogukat és kötelezettségeiket megőrzik, kivéve azt a jogot, hogy egyazon időben vezető tisztséget is betöltsenek az illető társaságnál.

(2) A Román Rádiótársaság illetve a Román Televíziótársaság vezérigazgatója a miniszteri tisztségnek megfelelő havi bruttó fizetésben részesül.

(3) A Román Rádiótársaság és, illetve a Román Televíziótársaság igazgatótanácsának többi tagja az illető társaság vezérigazgatója havi bruttó fizetésének 25 százalékát kitevő havi juttatásban részesül. Az igazgatótanács tagjai a törvény feltételei között jogosultak az igazgatótanács ülésein való részvételükkel kapcsolatos szállítási és elszállásolási költségeik elszámolására.

(4) Az igazgatótanács tagjai illetve a vezető bizottság tagjai nem vehetnek részt az audiovizuális területen tevékenységet kifejtő valamely gazdasági társaság igazgatótanácsában vagy olyan gazdasági társaságokban, amelyekkel a Román Rádiótársaság vagy, az esetnek megfelelően, a Román Televíziótársaság üzleti kapcsolatokat tart fenn vagy amelyekkel szemben ellentétes érdekei vannak.

24. szakasz. – (1) Az igazgatótanács havonta ül össze és valahányszor ezt a társaság érdekei megkövetelik.

(2) A tanácsot az elnök hívja össze, aki a napirendet javasolja, vagy az tagjai legalább egyharmadának a kérésére ül össze.

25. szakasz. – A bonyolult döntések elfogadásához az igazgatótanács az elemzési tevékenységbe külmunkatársakat is bevonhat.

26. szakasz. – (1) Az igazgatótanács munkálatait az elnök vezeti, ennek távollétében pedig a tanácsnak az elnök által erre kijelölt tagja vagy a tanács legidősebb tagja.

(2) Az igazgatótanács tagjai többségének a jelenlétében fejt ki érvényesen a tevékenységét, határozatait pedig összes tagjai legalább felének és még egy tagnak a szavazatával fogadja el. A kvórum meglétének hiánya az ülésnek legfeljebb 15 napon belüli változatlan napirenddel való újbóli összehívására vezet.

(3) Az igazgatótanács előző bekezdésben előírt határidőn belüli összeülésének elmaradása esetén a tanács elnökének tájékoztatnia kell erről a két ház kulturális, művészeti és tömegtájékoztatási eszközök bizottságát. A megkeresés megvizsgálása után a két ház szakbizottsága közös javaslatot terjeszthet a parlament plénuma elé az igazgatótanács egy vagy több tagjának a helyettesítésére illetve a teljes igazgatótanács felosztatására. A bizottságoknak a javaslataikat a döntés meghozatalától számított 24 órán belül a két ház állandó bírójához kell terjeszteniük, felosztatás esetén pedig a parlamentnek 60 napos határidőn belül új igazgatótanácsot kell kineveznie.

(4) A felosztatott igazgatótanács elnöke megőrzi vezérigazgatói tisztségét az új igazgatótanács vagy egy ideiglenes vezérigazgató kinevezéséig.

27. szakasz. – Az igazgatótanács feladatköre a következő:

a) jóváhagyja a társaság fejlesztési koncepcióját és a műsorstratégiára és a műsorok szerkezetére vonatkozó szabályokat; felügyel a társaság által a műsorvázlatban és az Országos Audiovizuális Tanács által kibocsátott adáslicenccben vállalt kötelezettségek teljesítésére;

b) jóváhagyja a társaság szervezeti felépítését, valamint a társaság hatékony működéséhez szükséges gazdasági és személyzeti átszervezéseket;

c) jóváhagyja a vezető bizottság tagjainak kinevezése céljából szervezett versenyvizsgák szervezési feltételeit;

d) részletes szabályozásokat hagy jóvá a közszolgálatnak a jelen törvényben és a nemzetközi szabályozásokban megállapított funkciói meghatározására;

e) jóváhagyja a költségvetés tervezetét és figyelemmel kíséri a végrehajtását; a jóváhagyása után lebontja a költségvetést autonóm funkcionális egységek szerint;

f) jóváhagyja az évi mérleget, valamint nyereség- és veszteségszámlát, elküldi a törvényben megállapított szervekhez és közzé teszi azt;

g) az illetékességének megfelelően jóváhagyja a társaság által megvalósítandó beruházásokat;

h) a törvény feltételei között intézkedéseket állapít meg a társaság tevékenységének bővítésére vagy szűkítésére, valamint egyes autonóm funkcionális tevékenységek megkezdésére vagy beszüntetésére;

i) jóváhagyja a szervezeti felépítésében levő egységek vezető bizottsága összetételét;

j) jóváhagyja a társaság szervezési és működési szabályzatát;

k) az állami költségvetésbe való belefoglalásra, a parlament általi jóváhagyás végett szubvencionálási javaslatokat terjeszt a Pénzügyminisztérium elé;

l) jóváhagyja a bankhitelek maximális volumenét;

m) jóváhagyja a költségvetésnek a saját jövedelmek erejéig terjedő módosítására vonatkozó javaslatokat;

n) jóváhagyja a társaság szervezeti struktúráinak az illetékességeit bármely természetű kiadások lekötését és eszközlését – a beruházásokat is ideértve –, pénzügyi és kereskedelmi tranzakciók lebonyolítását, ingó vagy ingatlan javak bérletét illetően, a törvény feltételei között;

o) megvizsgálja a társaság tevékenységére vonatkozó kurrens jelentéseket és intézkedéseket hagy jóvá a jövőbeli tevékenységre vonatkozóan;

p) jóváhagyja az objektumok és javak őrzésével kapcsolatban a Belügyminisztériummal megállapított együttműködési feltételeket;

q) jóváhagyja a vezető bizottság által egyes tevékenységeknek román vagy idegen tőkével működő társaságokkal való megvalósítására, rádió- és televíziócsatornákon adásidőknek a bérletére vonatkozóan előterjesztett javaslatokat;

r) jóváhagyja az országos rádió- és, illetve televíziótársaságnak a nemzetközi szervezetekkel fenntartott kapcsolatokban való képviselőre, valamint megállapodások megkötésére és más államok hasonló szerveivel való együttműködési kapcsolatok megteremtésére vonatkozó javaslatokat;

s) jóváhagyja az eladási és koncesszionálási javaslatokat, a törvénynek megfelelően;

t) jóváhagyja a környezetvédelemre vonatkozó törvényes előírások betartását célzó intézkedéseket;

u) évi jelentést terjeszt a parlament elé, valamint egyéb jelentéseket a két ház állandó szaktanácsadói kérésére;

v) eleget tesz a törvényes előírások és a szervezési és működési szabályzat szerint megkövetelt bármely más feladatnak.

28. szakasz. – A vezérigazgató feladatai és felelősségei a következők:

a) a vezető bizottsággal együtt ellátja a társaság kurrens vezetését;

b) elrendeli és ellenőrzi az igazgatótanács határozatainak, valamint a társaság által megkötött megállapodásoknak a végrehajtását és felel ezért;

c) a vezető bizottság javaslatára jóváhagyja a saját adó- és reléhálózatok, az ellátmányi felszerelések üzemeltetésével, karbantartásával, biztonságos működtetésével és használatával, a társaság ellátmányában levő építmények és összes berendezés tervezésével és javításával, valamint a sajátos kereskedelmi, pénzügyi-könyvviteli műveletekkel, a személyzet toborzásával, képzésével és továbbképzésével kapcsolatos szolgálati normatívumokat, szabályzatokat és utasításokat;

d) jóváhagyja a társaság személyzetének alkalmazását és elbocsátását és, a versenyvizsga után, a törvény feltételei között kinevezi a főosztályvezetőket illetve a közvetlenül alárendelt egységek vezetőit;

e) a törvény feltételei között jóváhagyja, hogy korlátozott időtartamra szakembereket alkalmazzanak a társaság számára szükséges tanulmányok, munkálatok, meghatározások és más hasonló elvégzésére;

f) jóváhagyja a küldöttségek részvételét és mandátumát belföldi illetve külföldi összejöveteleken, üzleti találkozókra vagy a társaság számára érdeket jelentő tanulmányokban;

g) eleget tesz a törvényes rendelkezések és az igazgatótanács által jóváhagyott szervezési és működési szabályzat szerint reá háruló bármely más feladatnak, és jóváhagyja a társaság tevékenységével kapcsolatos bármely más intézkedést.

29. szakasz. – A vezérigazgató képviseli a Román Rádiótársaságot vagy, az esetnek megfelelően, a Román Televíziótársaságot a más belföldi szervekkel és szervezetekkel fenntartott kapcsolatokban, valamint a nemzetközi kapcsolatokban és az igazgatótanács jóváhagyásával és megbízásából részt vesz a nemzetközi összejöveteleken.

30. szakasz. – (1) A vezérigazgató feladatainak teljesítését – a 28. szakasz c) és d) pontjában foglaltak kivételével – rábízhatja az alárendelt személyzetre.

(2) Az ideiglenes vezérigazgató feladatkörét a 28-30. szakaszok tartalmazzák. Az ideiglenes vezérigazgató által eszközölt kinevezések és alkalmazások meghatározott időre, az említett mandátumának lejártáig hatályosak.

31. szakasz. – A Román Rádiótársaság és, illetve a Román Televíziótársaság vezető bizottsága a vezérigazgatóból és legfeljebb 7 tagból áll, a szervezési és működési szabályzat szerint fejt ki tevékenységét és a következő feladatkörrel rendelkezik:

a) folyamatba teszi az igazgatótanács határozatainak és döntéseinek a végrehajtását;

b) kidolgozza és jóváhagyásra az igazgatótanács elé terjeszti a programstratégiát;

c) véleményezi az igazgatótanácsi határozat tárgyát képező dokumentumokat;

d) az igazgatótanács által jóváhagyott illetékesség keretében jóváhagyja a bármely típusú kiadásoknak illetve kereskedelmi és pénzügyi tranzakcióknak a leszerződését és lebonyolítását;

e) véleményezi a vezérigazgató által jóváhagyandó norma-, normatívum-, szabályzat- és utasítástervezeteket;

f) véleményezi az igazgatótanács által jóváhagyandó munkanormákat, személyzeti normatívumokat, a szükséges tisztségeket és szakmákat;

g) biztosítja a javak őrzésére vonatkozó törvényes rendelkezések betartását;

h) biztosítja a környezetvédelemmel kapcsolatos törvényes előírások betartását;

i) eleget tesz a törvényes rendelkezések és a szervezési és működési szabályzat szerint reá háruló bármely más feladatnak.

32. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság összetételébe a sajátos tevékenységi tárgyak megvalósításához szükséges területi stúdiók és egyéb jogi személyiséggel nem rendelkező autonóm funkcionális egységek tartozhatnak, amelyeket műszaki, gazdasági, kereskedelmi, adminisztratív, pénzügyi, valamint jogi kérdésekben képviseleti illetékességgel ruháznak fel.

(2) A területi stúdióknak a törvény feltételei között az övezetet fedő frekvenciákat utalnak ki.

(3) A két társaság keretében a területi stúdiók tevékenységét a társaságok mindegyikében működő szakfőosztályok hangolják egybe.

(4) Az (1) bekezdésben említett autonóm funkcionális egységek másodlagos hitelutalványozók és a tevékenységük támogatása és fejlesztése céljából saját jövedelmeket valósíthatnak meg.

33. szakasz. – Az önálló funkcionális egységek vezetősége, a területi stúdiókat is ideértve, az illető társaság igazgatótanácsa előtt felel a tanács által határozatok, szabályzatok és megbízási döntés útján reá bízott összes feladat teljesítéséért.

34. szakasz. – A főosztályok, igazgatóságok, a többi részleg, valamint az összetevő autonóm egységek feladatköre a két társaság igazgatótanácsa által jóváhagyott szabályzattal állapítandó meg.

35. szakasz. – (1) A területi stúdiók és a többi autonóm funkcionális egység vezetését az illető társaság igazgatótanácsa által kinevezett saját vezető bizottság biztosítja, a megbízásuk szerinti illetékességnek megfelelően.

(2) Ha a területi stúdiók a nemzeti kisebbségek nyelvén is sugároznak műsorokat, a vezető bizottságban részt kell vennie e műsorok megvalósítói képviselőinek is.

36. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság alkalmazottjainak alapfizetéseit és egyéb személyzeti járandóságait a törvény feltételei között megkötött kollektív és egyéni munkaszerződés útján egyezkedéssel kell megállapítani.

(2) A fizetéseket az egyes társaságok pénzügyi lehetőségeitől függően a kormányhatározattal az önállóan gazdálkodó egységek és a gazdasági társaságok számára megállapított százalékarány szerint kompenzálják és indexálják.

#### IV. FEJEZET

##### **A pénzügyi tevékenység**

37. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság, valamint a Román Televíziótársaság a Román Rádiótelevíziótól az igazgatótanács kinevezésétől számított 30 napos határidőn belül megkötendő jegyzőkönyv alapján veszi át vagyonállagát, a külön megvont mérleg szerint.

(2) A jelenleg a rádió, a televízió és a területi stúdiók által használt állami tulajdonú épületek, helyiségek és telkek és a területi stúdiók, valamint az 1. és 2. számú mellékletben foglalt, törvényes jogcímen használt egyéb javak átmennek a Román Rádiótársaság vagy, az esetnek megfelelően, a Román Televíziótársaság használatába és adminisztrálásába.

(3) A (2) bekezdésben említett, az országos kulturális vagyonhoz tartozó javak tekintetében a tárgykörre vonatkozó országos jogszabályok alkalmazandók.

38. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság, mindegyik külön-külön, maga adminisztrálja a vagyonállagába tartozó javakat vagy, az esetnek megfelelően, parlamenti ellenőrzés alatt rendelkezik velük.

(2) A Román Televízió a jelen törvény Románia Hivatalos Közlönyében való közzétételkor meglévő 1. és 2. műsora, valamint a Román Rádió meglévő műsorai országos rádió- és tévéadókként közszolgálati alakulnak.

39. szakasz. – (1) A két társaság pénzforrásai állami költségvetési kiutalásokból, saját bevételekből és egyéb forrásokból származnak.

(2) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság vezérigazgatója az állami költségvetésből kapott alapok tekintetében fő költségvetési hitelutalványozói minőséggel rendelkezik, a törvény feltételei között.

(3) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság a saját költségvetései alapján fejt ki pénzügyi tevékenységét.

(4) A két társaság költségvetésének zárszámadásait a két parlamenti ház egyesült művelődési, művészeti és a tömegtájékoztatási, valamint költségvetési és pénzügyi bizottságainak a véleményezésével ellátva az évi beszámolókkal együtt a parlament elé kell terjeszteni és közzé kell tenni.

(5) Az igazgatótanács elhatározhatja, hogy a más forrásokból származó jövedelmekből egyes pénzüsségeket ellátmányokra és újratechnológizálásokra fordítsanak.

40. szakasz. – (1) A társaságok saját jövedelmei a rádió és a televízió előfizetési díjaiból, a tevékenységi tárgyak szerinti más forrásokból, valamint adományokból és szponzorizálásokból származnak.

(2) A rádió és televízió vevőkészülékeket bírlalók kötelesek előfizetési díjat fizetni a rádiós és a televíziós közszolgálatoknak.

(3) Az előfizetés nyilvántartásba vételéhez típuskérvényt kell kitölteni, amely egyben fizetési kötelezettségvállalást is tartalmaz. Az elfogadott kérvénynek végrehajtható eredeti okirat jellege van és azt az adószerveknek tartozott összegek esetében alkalmazott eljárással kell végrehajtani.

(4) Az előfizetési díjaknak a fizetői kategóriák szerinti szintjét, a behajtási eljárásokat, valamint a kihágásnak minősülő cselekményeket kormányhatározattal kell megállapítani.

41. szakasz. – (1) Az évi költségvetési törvénnyel jóvá kell hagyni a Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság számára az állami költségvetésből az egyes fejlesztési költségek fedezésére, a sajátos tevékenység lebonyolításához szükséges rádiós és televíziós felszerelések és pótalkatrészek és fogyó anyagok beszerzésére, valamint az adóállomások, a rádiórelék és a videó és fónikus hálózatok használatáért a távközlési rendszerhez tartozó gazdasági tényezőknél tartozott teljes összeg fedezésére kiutalt alapokat; úgyszintén elő kell irányozni ezen országos érdekű objektum őrzetének a biztosításához szükséges összegeket, valamint a nemzetközi kormány szervezeteket megillető tagsági díj kifizetéséhez szükséges alapokat.

(2) A többi kiadást a saját jövedelmekből kell fedezni.

42. szakasz. – (1) A külföldi közönséghez szóló rádió- és tévéadások készítéséhez és sugárzásához, valamint az e tevékenység fejlesztéséhez szükséges finanszírozás az állami költségvetésből kiutalt alapokból biztosítandó.

(2) A szükséges összegeket mindegyik társaság költségvetésében külön kell kimutatni, a törvény szerint megállapított programok alapján.

43. szakasz. – A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság társulhat egymás között vagy harmadik felekkel a társultak érdeklődési körébe tartozó közös tevékenységek megvalósítására, de anélkül, hogy ezzel módosítanák a rádiós és televíziós közszolgálatok jogi státusát.

44. szakasz. – (1) A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság számára kiutalt alapok felhasználása feletti ellenőrzést az illető alapok eredetétől függően a törvénnyel felhatalmazott szervek gyakorolják.

## V. FEJEZET

### Átmeneti és záró rendelkezések

45. szakasz. – A Román Rádiótársaság és a Román Televíziótársaság területi stúdióit átszervezik és jogi személyiség nélküli egységekként jegyzőkönyv alapján áthelyezik az egyes társaságok összetételébe, ezek sajátos tevékenységi tárgya szerint.

46. szakasz. – (1) Az Alkotmány 31. szakaszának (5) bekezdésében és a jelen törvény 2. szakaszában előírt parlamenti ellenőrzés keretében a Képviselőház illetve a Szenátus keretében működő, a kultúrával, művészettel és a tömegtájékoztatási eszközökkel foglalkozó parlamenti bizottságok jogosultak kérni a következőket:

- a) évi jelentést, csatolva hozzá a társaság költségvetési zárszámadását;
- b) jelentéseket a két társaság tevékenységére sajátos kérdésekkel kapcsolatban;
- c) bármely információt és dokumentumot a két társaság tevékenységére vonatkozóan.

(2) Az előző bekezdésben említettekkel kapcsolatban a bizottságoknak joguk van saját ellenőrzéseket végezni.

(3) A társaságoknak az évi jelentést a költségvetési zárszámadással együtt a következő év április 15. napjáig be kell nyújtaniuk és azt a kultúrával, a művészettel és a tömegtájékoztatási eszközökkel foglalkozó bizottságok véleményezésével megvitatás és jóváhagyás céljából a két ház együttes ülése elé kell terjeszteni.

(4) Az (1) bekezdés b) és c) pontjában említett jelentéseket és információkat a Szenátus vagy, illetve a Képviselőház állandó szakbizottságának a határozatával kell kérni, s a jelentésekben ki kell térni a két társaság által kifejtett tevékenység általános célkitűzéseivel kapcsolatos súlyos kihágásokra és a szakmai deontológia megszegésének eseteire.

(5) A jelentéseket, információkat és dokumentumokat a bizottságok által megállapított, de 10 napnál nem hosszabb határidőben kell benyújtani, s a bizottságok jogosultak dönteni a megoldást illetően.

(6) A (3) és (5) bekezdésben említett határidők megszegése esetén az egyesült bizottságok javasolhatják a két ház plénumának a késedelemért felelős igazgatótanácsi elnök menesztését.

(7) Az évi jelentésnek a parlament általi elutasítása az illető igazgatótanács jog szerinti menesztését vonja maga után.

47. szakasz. – A Román Rádiótársaságnak és a Román Televíziótársaságnak a jelen törvény hatályba lépése előtt leszerződött, az adóállomások, rádiórelék és videó illetve fónikus áramkörök bérbevételéből, a TVA-t és a növeléseket is ideértve, a helyi adókból, a növeléseket is ideértve, a katonai őrizet biztosításából, a nemzetközi szervezeteknek tartozott tagsági díj kifizetéséből, a külföld számára előállított műsorokból származó pénzügyi kötelezettségeit az állami költségvetésben előirányzott, a kormány rendelkezésére álló költségvetési tartalékalapból kell fedezni.

48. szakasz. – (1) Az 1. és 2. számú melléklet a jelen törvény szerves részét képezik.

(2) A Román Rádiótelevízió javait az igazgatótanács kinevezésétől számított 90 napos határidőn belül jegyzőkönyv alapján átveszi a Román Rádiótársaság illetve a Román Televíziótársaság.

(3) A jelen törvény hatályba lépésének az időpontjával hatályát veszti a Román Rádiótelevízióval kapcsolatos egyes intézkedésekről szóló 136/1990. számú törvényrendelet és a különleges juttatások nyújtásáról szóló 29/1975. számú törvényerejű rendelet, valamint bármely más ellentétes rendelkezés.

---

MEGJEGYZÉS: A jelen szám a Monitorul Oficial al României I. Részének 1999. évi 614., 636. és 639. számából tartalmaz kivonatokat. Értelmezés tekintetében jogi hatálya csak a román nyelvű szövegnek van.

---

KIADÓ: ROMÁNIA PARLAMENTJE – A KÉPVISELŐHÁZ

Regia Autonomă "Monitorul Oficial", str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română - S.A. - Sucursala "Unirea" București  
și nr. 64690427282 Banca Comercială Română - S.A., sectorul 5.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă "Monitorul Oficial", tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

---